



CAPÍTULO VEINTICUATRO

EL BODHISATTVA 'SONIDO MARAVILLOSO'

EN ESE MOMENTO el Buda Shakyamuni emitió una luz desde su coronilla, la marca de una gran persona y un resplandor brotó desde la marca-del-filamento-blanco entre sus cejas iluminado en todas partes, hasta el este, los mundos de Buda; iguales en número a los granos de arena en ciento ocho miríadas de kotis de nayutas de Ríos Ganges.

Más allá de esos, había un mundo con el nombre de **'Adornado con Luz Pura'**. En ese mundo había un Buda con el nombre del **'Así Venido Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura'**, Uno Mercedor de Ofrendas, Uno de Conocimiento Correcto y Universal, Uno Cuya Claridad y Conducta son Completas o Perfectas, Un Bien ido Que Entiende el Mundo, Señor Supremo, Héroe Regulador, Maestros de Dioses y Humanos, Un Buda, Un Honrado por el Mundo. Él fue rodeado reverentemente por una gran multitud de Bodhisattvas, ilimitados e infinitos, quienes estaban predicando el Dharma.

La luz que emanaba de la marca del filamento blanco iluminaba universalmente ese reinado.

En ese momento, en el mundo **'Adornado con Luz Pura'**, había un Bodhisattva con el nombre de **'Sonido Maravilloso'**, que había plantado por mucho tiempo las raíces de la virtud a través de hacerles ofrendas y acercarse a las miles de miríadas de kotis de Budas y habiendo completado y alcanzado la sabiduría profunda.

Él había obtenido el Samadhi de la Marca de la Pancarta Maravillosa,
el Samadhi de la Virtud Pura,
el Samadhi de la Diversión del Rey de la Constelación,



el Samadhi de la No Afinidad,
el Samadhi del Sello de la Sabiduría,
el Samadhi del Entendimiento del Habla de todos los Seres Vivientes,
el Samadhi de la acumulación de todo Mérito y Virtud,
el Samadhi de la Pureza,
el Samadhi del Itinerario Divertido de las Penetraciones Espirituales,
el Samadhi de la Antorcha de la Sabiduría,
el Samadhi del Esplendor Royal,
el Samadhi de la Luz Pura,
el Samadhi del Tesoro Puro,
el Samadhi de la Diferencia, y
el Samadhi de la Revolución o Transformación-del-Sol.

Él obtuvo esos grandes Samadhis, iguales en número a los granos de arena en cien mil miríadas de kotis de Ríos Ganges.

Cuando la Luz del Buda Shakyamuni iluminó su cuerpo, inmediatamente él le habló al Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura** diciendo:

- Honrado por el Mundo, debo ir al mundo Saha para reverenciar, estar cerca, hacerle ofrendas al Buda Shakyamuni, y ver al Príncipe del Dharma el Bodhisattva Manjushri, al Bodhisattva Rey de la Medicina, al Bodhisattva Dador de Valor, el Bodhisattva Constelación de la Flor del Rey, el Bodhisattva de la Mente de la Práctica Superior, el Bodhisattva Rey del Adorno o del Embellecimiento y al Bodhisattva de la Medicina Superior.

En ese momento el Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura** le dijo al Bodhisattva **Sonido Maravilloso**:

- No debes mirar a la ligera a esa tierra o cosa como inferior. Buen hombre, el mundo Saha es escabroso, su tierra, rocas y montañas están llenas de maldad e inmundicia. El cuerpo de su Buda es pequeño y humilde. Los Bodhisattvas son también pequeños en hechura. Vuestro cuerpo tiene cuarenta y dos mil yojanas de alto. Mi cuerpo tiene seiscientos ochenta miríadas de yojanas de alto. Vuestro cuerpo es excelente y recto, con cien mil miríadas de bendiciones y con una luz fina y sutil. Por lo tanto, si vas ahí no mires a la ligera o sin consideración ese dominio, su Buda, sus Bodhisattvas o sus tierras.

El Bodhisattva **Sonido Maravilloso** le dijo a Buda:



- Honrado por el Mundo, ahora iré al mundo Saha, y esto es todo a través del poder del Así Venido, de las Penetraciones Espirituales del Itinerario Divertido del Así Venido; y de los adornos de mérito, virtud y sabiduría del Así Venido.

Entonces el Bodhisattva Sonido Maravilloso, sin levantarse de su asiento, con su cuerpo inmóvil, entró en samadhi. Con el poder del samadhi se fue al Monte Gridhrakuta, no muy lejos del asiento del Dharma y entonces creó por transformación ochenta y cuatro mil lotos enjorados, con sus tallos de oro *Jambunada*, sus hojas de plata, sus pistilos de vajra y sus sépalos¹ de joyas de *kumshuka*.

El Príncipe del Dharma Manjushri, viendo los lotos, le preguntó a Buda:

- Honrado por el Mundo, ¿cuál es la razón para este portento, esos muchos miles de miríadas de lotos, sus tallos de oro *Jambunada*, sus hojas de plata, sus pistilos de vajra y sus sépalos de joyas de *kumshuka*?

En ese momento el Buda Shakyamuni le dijo a Manjushri:

- El Bodhisattva Mahasattva Sonido Maravilloso, rodeado por ochenta y cuatro mil Bodhisattvas, deseando venir desde el dominio del Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Purā** al mundo Saha para hacer ofrendas, se acercó a mí y me reverenció. El también desea hacerle ofrendas y escuchar el Dharma del Sutra de la Flor.

Manjushri le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, ¿qué buenas raíces ha plantado, qué mérito y qué virtud ha cultivado este Bodhisattva, que ha podido tener este gran poder de penetraciones espirituales? ¿Qué samadhi ha practicado? Te suplico que nos digas el nombre de ese samadhi. Nosotros deseamos también cultivarlo diligentemente, porque a través de practicarlo seremos capaces de ver ese Bodhisattva, su apariencia, tamaño, su método excepcional, sus venidas e idas. Sólo suplicamos que el Honrado por el Mundo, a través del poder de las penetraciones espirituales, nos dejes ver ese Bodhisattva cuando venga.

¹ **Sépalo:** [Botánica] - Hoja transformada, generalmente recia y de color verdoso, que forma parte del cáliz o verticilo externo de las flores heteroclamídeas. - Diccionario de la Real Academia Española: <http://www.rae.es/>



En ese momento el Buda Shakyamuni le dijo a Manjushri:

- El Así Venido **Muchas Joyas** que ha pasado a la quietud hace mucho tiempo, por vuestros beneficios, manifestará esos signos.

El Buda Muchas Joyas entonces le dijo al Bodhisattva:

- ¡Buen hombre, ven aquí! El Príncipe del Dharma Manjushri desea verte en persona.

Entonces, el Bodhisattva Sonido Maravilloso desapareció de su propio estado y junto con ochenta y cuatro mil Bodhisattvas, partió hacia su camino. Las tierras sobre las que pasó temblaron en seis formas y sobre todas llovieron lotos hechos de los siete tesoros, mientras que cien mil clases de músicas sonaron espontáneamente.

Los ojos del Bodhisattva eran como los pétalos amplios y grandes de un loto azul. Cien mil miríadas de lunas combinadas no sobrepasarían la belleza asombrosa de sus rasgos faciales. Su cuerpo era color oro, adornado con cientos de miles de virtudes meritorias ilimitadas. La luz de su virtud inspiradora resplandeció con un esplendor brillante y sus marcas eran todas perfectas. Su cuerpo era tan sólido como el de Narayana². Él entró en una terraza hecha de los siete tesoros y se levantó en el espacio hasta la altura de siete árboles talas. Y así, rodeado de Bodhisattvas que le reverenciaban, llegó hasta el Monte Gridhrakuta en el mundo Saha.

Habiendo llegado, bajó de la terraza de los siete tesoros. Cogiendo un collar de cuentas valuado en cientos de miles, se dirigió hacia el Buda Shakyamuni, se inclinó en reverencia colocando su cabeza a sus pies, le ofreció el collar y le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, el Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura** le pregunta al Honrado por el Mundo. ¿Estás libre de enfermedad y preocupación? ¿Eres energético en tus venidas e idas? ¿Es tu práctica pacífica y feliz? ¿Están los cuatro elementos en armonía? ¿Tienes paciencia y tolerancia con los asuntos del mundo? ¿Son los seres vivientes fáciles de salvar, sin mucho egoísmo, odio, estupidez, celos, mezquindad o arrogancia? ¿Son todos respetuosos en su conducta hacia sus padres o no? ¿Son ellos

² **Narayana** – Nombre de un Deva, un héroe fuerte e importantes con poderes divinos. Tomado del Glosario Budista:

<http://www.sinc.sunysb.edu/Clubs/buddhism/glossary.html#N>



respetuosos hacia los Shramanas, desviados en sus puntos de vista, insanos en sus pensamientos, o no están en control de las cinco emociones? Honrado por el Mundo, ¿son los seres vivientes capaces de conquistar los demonios del odio? ¿Ha pasado mucho desde que el Así Venido Muchas Joyas, en la estupa enjoyada, llegó a oír el Dharma?

- Él [el Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura**] también desea preguntar sobre si el Así Venido Muchas Joyas está en paz y a salvo, libre de preocupaciones y viviendo extensivamente en el mundo 'Merecedor de Ser Tolerado'.

- Honrado por el Mundo, nosotros ahora deseamos ver al Buda **Muchas Joyas**. Sólo suplicamos que el Honrado por el Mundo nos permita verlo.

El Buda Shakyamuni le dijo al Buda Muchas Joyas:

- El Bodhisattva Sonido Maravilloso desea verte.

El Buda Muchas Joyas le habló al Bodhisattva Sonido Maravilloso diciendo:

- ¡Definitivamente bueno! Definitivamente bueno que para hacerle ofrendas al Buda Shakyamuni y oír el Dharma del Sutra de la Flor, tanto como para ver a Manjushri y los demás, hayas llegado hasta aquí.

El Bodhisattva **Virtud Florida** entonces le habló al Buda diciendo:

- Honrado por el Mundo, ¿qué buenas raíces ha plantado el Bodhisattva Sonido Maravilloso y qué virtud meritoria ha cultivado ese que tiene esos poderes espirituales?

Entonces el Buda le dijo al Bodhisattva **Virtud Florida**:

- En el pasado había un Buda, un Así Venido, un Arhat, un Samyaksambuddha con el nombre de **Rey del Sonido del Trueno y de las Nubes**. Su tierra se llamaba Manifestación de Todos los Mundos. Su Eón se llamaba Deleite de Ver. Por mil doscientos años, el Bodhisattva **Sonido Maravilloso** le ofrendó cientos de miles de diferentes clases de música al Buda **Rey del Sonido del Trueno y de las Nubes**. También le ofrendó ochenta y cuatro mil escudillas hechas de los siete tesoros. Como resultado de estas acciones él nació en el



reinado del Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura** y ahora posee esos poderes espirituales.

- Virtud Florida, ¿qué piensas tú? ¿Puede el Bodhisattva Sonido Maravilloso que hizo ofrendas de música y vasijas enjoyadas al Buda **Rey del Sonido del Trueno y de las Nubes** ser alguien más? Él era justamente ese Bodhisattva Mahasattva llamado Sonido Maravilloso.

- Virtud Florida, el Bodhisattva Sonido Maravilloso en el pasado ha hecho ofrendas y se ha acercado a Budas ilimitados; por un largo tiempo plantó las raíces de la virtud y salió al encuentro de miles de miríadas de kotis de nayutas de Budas, iguales en número a las arenas del Ganges.

- Virtud Florida, tú sólo estás mirando el cuerpo del Bodhisattva **Sonido Maravilloso** como aparece aquí. Sin embargo, este Bodhisattva manifiesta toda clase de cuerpos y predica este Sutra en muchos lugares para los seres vivientes.

- Él puede manifestarse en el cuerpo de un Rey Brahma; él puede manifestarse en el cuerpo de un Shakra; él puede manifestarse en el cuerpo del Dios de la Soberanía; él puede manifestarse en el cuerpo de un gran general celestial; él puede manifestarse en el cuerpo de un rey celestial Vaishravana; él puede manifestarse en el cuerpo de un rey sabio que hace girar la rueda; él puede manifestarse en el cuerpo de un rey menor; él puede manifestarse en el cuerpo de un líder anciano; él puede manifestarse en el cuerpo de una persona laica; él puede manifestarse en el cuerpo de un ministro de estado; él puede manifestarse en el cuerpo de un Brahmán; él puede manifestarse en el cuerpo de un Bhikshu, Bhikshuni, Upasaka, o Upasika; él puede manifestarse en el cuerpo de la esposa de un dirigente o de un laico; él puede manifestarse en el cuerpo de la esposa de un ministro; él puede manifestarse en el cuerpo de la esposa de un Brahmán; él puede manifestarse en el cuerpo de un joven o una jovencita. Él puede manifestarse en el cuerpo de un dios, un dragón, un yaksha, un gandharva, un asura, un garuda, un kinnara, un mahoraga, o un no-humano y hablar este Sutra.

- Él puede rescatar a todos en los infiernos, los fantasmas hambrientos y los animales, tanto como a aquellos en dificultad. Él puede transformarse en una cortesana y hablar este Sutra.

- Virtud Florida, el Bodhisattva Sonido Maravilloso puede rescatar a todos los seres vivientes en el mundo Saha. El Bodhisattva Sonido



Maravilloso puede, en esta forma, transformarse en todas esas clases diferentes de cuerpos y hablar este Sutra a los seres vivientes en el mundo Saha y todavía no perder ni inutilizar nada de sus penetraciones espirituales, transformaciones y sabiduría.

- Esta sabiduría de Bodhisattva brilla intensamente en el mundo Saha, causándole a cada uno de los seres vivientes ganar el entendimiento. En mundos, tantos como las arenas del Ganges a través de las diez direcciones, él hace lo mismo.

- Para aquellos que deben cruzar a la otra orilla a través de la forma de un Oyente, él se manifiesta en la forma de un Oyente y les habla el Dharma.

- Para aquellos que deben cruzar a la otra orilla a través de la forma de un Pratyekabuda, él se manifiesta en la forma de un Pratyekabuda y les habla el Dharma.

- Para aquellos que deben cruzar a la otra orilla a través de la forma de un Bodhisattva, él se manifiesta en la forma de un Bodhisattva y les habla el Dharma.

- Para aquellos que deben cruzar a la otra orilla a través de la forma de un Buda, él se manifiesta en la forma de un Buda y les habla el Dharma. En esta forma él se manifiesta en todas las maneras para cruzarlos en una forma apropiada, incluso hasta el punto de manifestar entrar en la quietud para aquellos que deben cruzar a través de manifestarse entrando en la quietud.

- Virtud Florida, tal es el gran poder de las penetraciones espirituales y la sabiduría del Bodhisattva Mahasattva Sonido Maravilloso.

En ese momento el Bodhisattva Virtud Florida le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, el Bodhisattva Sonido Maravilloso ha plantado profundamente las raíces de la bondad. Honrado por el Mundo, ¿en qué Samadhi habita ese que es capaz en esta forma de transformarse a si mismo y salvar a los seres vivientes?

El Buda le dijo al Bodhisattva Virtud Florida:

- Buen hombre, a ese Samadhi se le llama la Manifestación de Todas las Formas Físicas. El Bodhisattva Sonido Maravilloso, viviendo en este Samadhi, puede en esta forma beneficiar a seres vivientes ilimitados.



Cuando este capítulo sobre el Bodhisattva Sonido Maravilloso se hubo pronunciado, aquellos que habían acompañado al Bodhisattva Sonido Maravilloso, ochenta y cuatro mil en total, todos lograron el Samadhi de la Manifestación de Todas las Formas Físicas. Bodhisattvas ilimitados en el mundo Saha también lograron este samadhi, tanto como el dharani.

En ese momento el Bodhisattva Mahasattva Sonido Maravilloso, habiéndole hecho ofrendas al Buda Shakyamuni y a la estupa del Buda Muchas Joyas, regresó a su tierra. Los dominios por los que pasó temblaron en seis formas, flores preciosas de lotos llovieron y cientos de miles de miríadas de kotis de clases de músicas sonaron. Cuando él llegó a su propia tierra, rodeado por los ochenta y cuatro mil Bodhisattvas, fue directo ante el Buda **Sabiduría del Rey de la Constelación de la Flor Pura** y le dijo:

- Honrado por el Mundo, yo he estado en el mundo Saha donde beneficié a los seres vivientes. Vi al Buda Shakyamuni y a la estupa del Buda Muchas Joyas, me incliné en reverencia y les hice ofrendas. También vi al Bodhisattva Manjushri, el Príncipe del Dharma, tanto como al Bodhisattva Rey de la Medicina, al Bodhisattva Aquel Que Ha Ganado el Poder de la Energía Diligente, al Bodhisattva Dador de Valor y a otros, y capacité a ochenta y cuatro mil Bodhisattvas a lograr el Samadhi de la Manifestación de Todas las Formas Físicas.

Cuando este capítulo sobre las idas y venidas del Bodhisattva Sonido Maravilloso se hubo predicado, cuarenta y dos mil dioses obtuvieron la paciencia con la No-Producción de Dharmas y el Bodhisattva Virtud Florida logró el Samadhi del Dharma de la Flor.

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir: lunes, 07 de enero de 2008 - 9:44 p.m.

